

پند دوم

سارمَنو	اهورَو	مزدَا	اَيبو
sāremnō	ahurō	mazdā	aēibyō
خَشَاثْرَات	ماناها	وهُ	
xšaθrāt	manaḥā	wohū	
هُش-هَخَا	اَشَا	پايتي-مراوت	هَكا
huš-haxā	ašā	paitī-mraoṭ	hacā
آرمائيم	وَ	سپنتام	خَوَنواتا
ārmaitīm	wē	spəntam	x ^w ēnwātā
وارماید	وانوهم		
waremaidī	wanuhīm		
انها	ها-نو		
aṇhaṭ	hā-nē		

بشود تا همه با هم یگانگی و یکدل شویم

**ای اهورامزدا از روی خرد مقدس و نیروی سروری خویش
دعای ما را مستجاب فرما و مهر پاک و دوستی کامل و رسا را
به یاری ما فرست تا همه با هم یک دل شده یکدیگر را از خود
دانیم.**

پښت سرود

دې . وچې . و دې . و دې .
 wīspāṅhō daēwā yūš aṭ
 دې . وچې . و دې . و دې .
 ciṭrēm stā manaṅhō akāṭ
 دې . وچې . و دې . و دې .
 yazaitē maš wā yascā
 دې . وچې . و دې . و دې .
 śyaomaṃ pairimatōiścā drūjascā
 دې . وچې . و دې . و دې .
 yāiš daibitānā aipī
 دې . وچې . و دې . و دې .
 haptaiṭē būmyā asrūdūm

فطاب به گمراهان و بدمنشان و دیو پرستان

**ای دیو پرستان و گمراهان. شما و هواخواهانتان و همه کسانی
 که به شما احترام می گذارند. از گروه کژمنشان و تیره دلانی
 هستید که مدتهاست کردار زشتتان در هفت کشور زمین بر
 همه آشکار و به بدی شناخته شده اید.**

بند چهارم

framīmaθā yūštā yāṭ
 danṭō acištā mašyā yā
 waṅhēuš daēwō-zuštā waxšəntē
 mazdā manəṅhō sīždyamnā
 xratēuš ahurahyā
 ašāatcā nasyaṅtō

شما اندیشه مردمان را از راه راست منحرف کرده و آنان را به ارتکاب زشت ترین کارها واداشته اید. از این روی شما از یاران دروغ به شما می روید. زیرا از خواست اهورامزدا گریزان و از آیین مقدسش روگردانید.

پنجم ششم

و سرتو دمی . yāiš	و سرتو دمی . ēnāxštā	و سرتو دمی . pourū-aēnā
و سرتو دمی . aθā	و سرتو دمی . tāiš	و سرتو دمی . yezi
و سرتو دمی . hātā-marānē		و سرتو دمی . wōistā
و سرتو دمی . ahurā	و سرتو دمی . manañhā	و سرتو دمی . wahištā
و سرتو دمی . xšaθrōi	و سرتو دمی . mazdā	و سرتو دمی . wē
و سرتو دمی . wīdām	و سرتو دمی . sēṅghō	و سرتو دمی . ašāicā

در نبردگاه هستی پیروزی نهایی با نیکان و راست کرداران است

**شخص گناهکار و گمراه ممکن است برای مدتی با کارهای
 زشت خود کامیاب و پیروز شود. ولی اهورامزدا از خرد
 خویش به گنه اندیشه هر کسی پی می برد و کردار همه را به
 درستی داوری می کند و سرانجام برابر قانون ابدی او سروری
 و پیروزی نیکی و راستی همه جا را فرا خواهد گرفت.**

بند هشتم

ناعیث	اَناڤام	اَشاڤام	
naēcīt	aēnaḥam	aēšam	
هادرِیا	اوی	ویدوا	
hādrōyā	aojōi	wīdwā	
یایش	سَڤهائِی	یویا	یا
yāiš	səṇghaitē	jōyā	yā
ایانها	اَنا	سرای	
ayanḥā	x ^w aēnā	srāwī	
ایرِختَم	اَهورا	تو	یاَشاڤام
irixtəm	ahurā	tū	yaēšam
اِی	واَیدِشتو	مَزدا	
ahī	waēdištō	mazdā	

هر کاری واکشی دارد. فواه نیک باشد یا بد

هیچ یک از این گناه کاران از درس زندگی و واکنش نیک کار و کوشش آگاه نیستند و از داوری و کیفر پروردگار بی خبرند- ای اهورامزدا، تو تنها از فرجام کار مردم آگاهی و از واکنش گناه مردمان به خوبی باخبر می باشی.

بند هشتم

مدعیان موعده . مدعیان موعده . کاروانان موعده .
 wīwanhuṣō aēnaḥḥam aēṣam
 مدعیان موعده . سران موعده . سران موعده .
 mašyēṅ yē yimascīṭ srāwī
 مردان موعده . مدعیان موعده . مدعیان موعده .
 gāuš ahmākēṅ cixṣnuṣō
 مدعیان موعده . سران موعده . مدعیان موعده .
 ā aēṣamcīṭ x^wārəmnō bagā
 مدعیان موعده . کاروانان موعده . مدعیان موعده .
 mazdā ōβahmī ahmī
 کاروانان موعده . مدعیان موعده .
 aipī wīciōōi

بمشید از گناه کاران در روز واپسین به شمار است
 از میان این گناه کاران جمشید و پسر ویونگهان به خوبی
 شناخته شده است. چه او برای جلب رضایت خود و مردم
 جهان استفاده از لذت های جهان مادی را به مردم آموخت (نه
 معنوی را). ولی مزدا در داوری روز واپسین درباره من چنین
 قضاوت نخواهد کرد (چه من برای پیشرفت روان مردمان
 کوشیده ام. نه جسم مادی آنان).

بنت نهم

وای-ددمدمدی. د(دوسم). و(ای)تروم.	mōrəndaṭ	srawā	duš-sastiš
م(و)ی. پدمدم(ای). دترو(سوسدی). م(ای)م(م).	xratūm	səṅghanāiš	jyātəuš hwō
م(و)ی. م. م(ای)م(م). م(ای)م(م).	apayaṇtā	īštīm	mā apō
م(ای)م(م). م(ای)م(م). م(ای)م(م). م(ای)م(م).	mananjhō	waṅhəuš	hāitīm bərəxδam
م(ای)م(م). م(ای)م(م). م(ای)م(م). م(ای)م(م).	mazdā	mahyā	manyəuš uxδā tā
م(ای)م(م). م(ای)م(م). م(ای)م(م).	gərəzē	yūšmaibyā	ašāicā

فربب کاران گفزار مقرا ترففا می کنند.

آموزگاران دروغ تعالیم مقدس را تحریف می کنند و با آموزش های نادرست خویش. اساس زندگی مردم را به هم می زنند. چنین کسانی همه را از بخشش گران بهای عقل و خرد و به کار گماردن اندیشه درست و راست باز می دارند. ای مزدا از دست چنین کسانی با روح و قلب خود. به تو پناه می آورم.

پند دهم

سورجی.	سد-اسد.	داسوس.	سجی سوس.
mōrəndaṭ	srawā	mā-nā	hwō
س.	سردس.	سوسوس.	سکسوس.
aogədā	waēnaṅhē	acištəm	yō
سوس.	سوسوس.	سوسوس.	سوسوس.
yascā	hwarēcā	ašībyā	gaṃ
سوسوس.	سوسوس.	سوسوس.	سوسوس.
dadāt	drəḡwatō	dāḍəṅḡ	
سوسوس.	سوسوس.	سوسوس.	سوسوس.
yascā	wīwāpaṭ	wāstrā	yascā
سوسوس.	سوسوس.	سوسوس.	سوسوس.
ašāunē	wōiždaṭ	wadarē	

چنین کسانی آموزش های کتاب مقدس را که می گوید به زمین و نعمت های آن و به خورشید حیات بخش و عناصر سودمند جهان به دیده احترام بنگرید. گفتاری پوچ می شمارند و بدکرداران را پول و رشوه می دهند تا نیک اندیشان را بیازارند و کشتزارها و خانه های آنان را ویران کنند و بر ضد پیروان راه راستی سلاح به کار برند.

پنت وواز دهم

و س ر س د .	ا س ع ز س د د ا د ا .	د ا م د و د س د .	و ا د س د د س د .
wahištāt	srawaṅhā	rāṅhayən	yā
س و د د س د س د س د .	س ا س د س د .	س ع د ر د د ا .	س د س د .
mazdā	aēibyō	marətānō	šyaoṽanaṭ
س و س د .	س ا س د .	س س د .	س ا س د .
mōrəṇḁən	gəuš	yōi	mraoṭ
د ا و د س د س د - د ا س د .	س د د ا س د .	س س د .	س ا س د .
gərəhmā	yāiš	jyōtūm	urwāxš-uxtī
س د س د .	و ا د س د .	و د ا س د .	
karapā	waratā	ašāt	
س د س د س د س د .	س د س د .	س ا س د .	
drujəm	išanəm	xšaṽrəmčā	

اشه زرتشت قربانی را منع فرموده است

با این آموزش ها. آنان مردم را از کردار نیک باز می دارند و حیوانات را با فریاد شادی قربانی می کنند و با گفتار گمراه کننده عده ای را که چون کوران با چشم و کران با گوشند. با آشوب و غوغا به جان خلق اندازند تا خود بتوانند با جور و ستم بر مردم سروری کنند.

پند سپردانم

و س ر س د . م ی ی ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

hīšasaṭ gērēhmō xšaṭrā yā

م ی م ی م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

manaṅhō dēmanē acištahyā

م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

yaēcā ahyā maraxtārō aṅhēuš

م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

kāmē jīgərəzaṭ mazdā

م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

yē-iš dūtīm maṭrānō ōḅahyā

م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی . م ی م ی م ی م ی م ی .

ašahyā darəsāt pāt

فریبکاران همیشه غافل از پایان کار زشت فویش هستند

با هر نیرویی که این پیشوایان دروغین دینی خواسته باشند با منش زشت خود بر مردم سروری کنند. در پایان به تباهی زندگی خودشان خواهد انجامید. ولی هر زمانی که اینان از کردار زشت خود پشیمان شوند و در پی پیام راستین برآیند پیامبر خدا آنان را می پذیرد و به سوی راستی هدایت می کند.

بند پانزدهم

دو سدی.	س.	وای-سده.	وس.
anāiš	ā	wī-nēnāsā	yā
و سده سده سده.	و سده سده سده.		
karapōtāscā		kewitāscā	
دو سدی.	سده.	وس سده.	و سده سده.
awāiš	aibī	yēng	daiṅtī
سده سده سده.	سده سده سده.	سده سده سده.	و سده.
nōiṭ	jyātēuš	xšayamnēng	wasō
سده.	سده سده.	سده سده سده.	
tōi	ābyā	bairyāntē	
و سده سده.	سده سده سده.	و سده سده.	و سده سده.
waṅhēuš	ā-dēmānē	managhō	

واکنش بهر و ستم بر مردم شورش و طغیان آنان است

**ولی سرانجام. مردم ستم دیده از این دو دسته پیشوایان
دروغین و فرمانروایان ستمگر به تنگ آیند و با شورش علیه
آنان. دشمنان خود را نابود کرده و تن و روان خود را در هر
دو جهان آزاد خواهند ساخت.**

بند شانزدهم

همه‌ها . ما . و ما را در همه جا . یه

yē wahištācīṭ taṭ hamōm

بزرگان را . در همه جا . و همه ما را .

dahmahyā syascīṭ ušuruyē

انرا . ما . و ما را .

ahurā mazdā xšayaṣ

ما را . و ما را . و ما را .

dwaēdā aiṭīšcīṭ yehyā-mā

ما را . و ما را . و ما را .

dragwatō aēnaṅhē hyaṭ

ما را . و ما را . و ما را .

aṅhayā išyēṅ ēānū

باید با مهر و محبت دل دشمنان را نرم کرد

آموزش‌های مرد پارسا برای هوشمندان از همه چیز سودمند
تر است. ای اهورامزدا، ای کسی که در همه کارها
پیروزمندی، رنج و آزار دشمنان را از ما دور دار و ما را یاری
فرما تا خشم و دشمنی بد خواهان را با سخنان مهر آمیز خود
دور گردانیم.